



# relax

by ZiboCare®

- EN** Instructions for use - 2
  - LV** Lietošanas instrukcija - 10
  - LT** Naudojimo instrukcijos - 18
  - EE** Kasutusjuhend - 26
-



## EN - Instructions

# FIND CALM AND BALANCE WITH THE RELAX COLLAR

Congratulations with your Relax sensory collar.

Relax is a newly developed quality product from ZiboCare. It has been developed in a beautiful design and material with a strong background in our many years of experience in the healthcare sector and sensory-stimulating aids, and in close collaboration with users, healthcare professionals and designers.

ZiboCare's sensory products have been developed on the basis of internationally recognised theories of sensory integration and are well documented in research, documentation, testing and cases.



Always read all the instructions before use.

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS AND CONTRAINDICATIONS

Please read all the instructions before use.



The Relax collar may only be used for its intended purpose, as described in these instructions. The product must not be combined, assembled or repaired with other parts or accessories, other than those described in these instructions or in other documentation from ZiboCare.



Always check that the product is intact before use. If there is a tear in the fabric, the collar must not be used or cleaned.



The Relax collar may only be used under supervision for users with poor balance, intellectual disabilities or users who cannot communicate their experiences with the Relax collar. Pay attention to the user's reaction to the collar.



The Relax collar must not be used near fire sources/hot surfaces such as a fire or burning cigarettes. Smoking is not recommended when using the Relax collar.



The Relax collar must not be used to lie down and sleep with. Do not place the collar over the neck when lying down.



The Relax collar must not be used on children under 3 years of age, as it contains small particles.



The Relax collar must not be heated in a microwave or another heat source.



Be careful not to trip over the Relax collar if it is lying on the floor.



Be aware that, before cleaning, on contact with heat, sweat and moisture, the colour may bleed, and slight smudging may occur on light coloured surfaces.

# HOW THE RELAX COLLAR WORKS

## **Purpose and use**

The Relax collar by ZiboCare can be used to help create peace and security for the user. The pressure of the collar helps to give the user a better body sensation and increased well-being.

The basis of all ZiboCare's sensory products, including the Relax collar, is the internationally recognised theory of sensory integration. This theory was developed in the 1970s by A. Jean Ayers, occupational therapist and psychologist from the USA, and is based on how the brain processes sensory impressions and how to influence the various sensory stimuli via weight and pressure in the sense of touch in the skin (the tactile sense) and the sense of movement in muscles and joints (the proprioceptive sense).

Through its evenly distributed weight and non-uniform surface, the collar affects these senses.

## **Application environment**

The Relax collar can be used anywhere - at home, school, after-school centres, institutions, daycare, hospitals and living rooms.

The collar can be used to advantage in teaching situations where the child or young person needs to increase their concentration and focus on an assignment or, for example, at the time of day when energy levels are at their lowest.

The Relax collar can be used in living rooms and/or dining rooms at after-school centres, in institutions, care homes, etc., when there is a need for collection, calm and increased body sensation.

At home, the Relax collar can, for instance, be used for homework, where there is a need to concentrate on the assignments, in eating situations or when there is a need to gear down - relax your shoulders and let the calm wash over you after a hard day at school or work.



## WHO DOES THE RELAX COLLAR HELP?

The Relax collar typically helps users with challenges in the following areas:

Neuropsychiatric diagnoses

- Physical and mental restlessness and/or anxiety
- Dementia conditions
- Physical and mental impairment after a brain injury
- Neurological disorders
- Motor restlessness
- Tension headache
- Concentration problems

The Relax collar can be used regardless of age (but not for children under 3 years) and by people with or without diagnoses.

# PRODUCT VARIATIONS

Size and weight	Item no.
Adult, 1,5 kg	4237400JB

## USE OF THE RELAX COLLAR

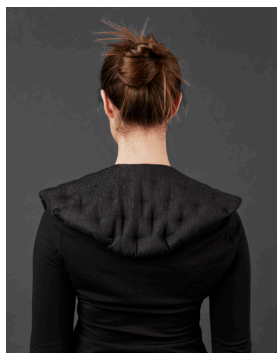
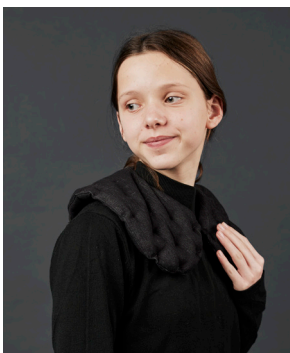
The Relax collar is placed over the shoulders, around the neck, with the opening forward on the chest.

The collar can be pulled more or less up the neck and around the throat, depending on individual wishes and needs.

The collar can be put on and worn either in a sitting position or in an upright position. The weight and balance of the collar ensures that it is stable - even during light activity.

If in doubt about the use of the Relax collar or whether the collar will be suitable for a particular situation or challenge, please call ZiboCare customer service, where trained health professionals will provide professional advice and guidance.

### Examples of how to use the Relax collar:



# ACCESSORIES

The Relax collar comes in a smart, practical and functional bag, which makes it easy to take the collar with you everywhere - at school and to study, at work, on weekends, on holiday, etc. At the same time, the bag protects the collar from dirt and grime.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Cleaning

The Relax collar is dry clean only. The need for cleaning depends on use and application. If it is passed to another user, it is recommended that the collar should be cleaned.

NOTE! Colour bleeding may occur, which decreases with time, as the colour changes and gains a patina after repeated cleaning.



- Always check that the Relax collar is intact before cleaning and that there is no damage or tears in the fabric or seams.
- If there is a tear in the fabric or seams, the collar cannot be cleaned.

### Maintenance

It is recommended to air the collar regularly.

Apart from as described above, the Relax collar requires no cleaning or maintenance.

# GENERAL INFORMATION

The user and/or patient should report any serious incident that has occurred in connection with the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

## **Storage**

To best protect the Relax collar, it is recommended that it be stored in the included bag, which protects against dirt and grime. The Relax collar must always be stored dry. Make sure that the Relax collar does not lie on the floor where there is a risk of tripping over it.

## **Labelling**

The Relax collar is labelled in accordance with EU legislation for medical devices class 1, including, among others, product name, production date, item number, size/weight and CE marking. The label with relevant information, including washing instructions, is sewn into the collar so that the information is always easily accessible.

## **Service life**

The product has an expected service life of 2 years based on correct use, handling, washing and storage as described in the instructions. The service life can be shortened by frequent washing. If there is a tear in the fabric or seams, the collar should not be reused. It is the user's responsibility to continuously assess whether the product can be used beyond the stated service life.

## **Recycling and disposal**

We think about the environment and work based on the UN's Global Goals. In the event of disposal, the Relax collar can be divided into the following individual parts that can be recycled

- Fabric
- Plastic beads

Waste is sorted and disposed of according to local rules

## **Warranty**

There is a 2-year warranty for production defects.

The warranty is void in the following cases:

- Lack of or incorrect maintenance of the Relax collar

- Violent or excessive use of the Relax collar
- Overloading the Relax collar
















### Traceability

The label on the product shows the production month and year, as well as the serial number and barcode.

### Returns and complaints

In the event of a return or complaint, please contact the shop where the Relax collar was purchased. Here, they will help with further handling of the case according to applicable terms and conditions.

### Symbol explanation

	Warning, see important safety instructions		Do not wash
	Manufacturer		Do not bleach
	Date of manufacture as stated on the collar's label		Do not iron
	Lot no.		Do not tumble dry
	Medical device		The product can withstand chemical cleaning
	See the instructions		Do not heat, including in a microwave
	The product is CE marked CE - Class 1, MDR 2017/745		Reference number
			Sensory stimulant

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Size: Adult

Weight: 1.5 kg

Filling: Plastic beads

Textile: 46% cotton / 26% viscose / 26% polyester / 2% elastane

Classification: Medical Device class 1

Standards: Complies with the MDR regulation: EU Medical Device Regulation MDR 2017-745



## LV - Instrukcijas

# RELAX APKAKLE — JŪSU CEĻŠ UZ MIERU UN LĪDZSVARU

Apsveicam ar RELAX sensoriskās apkakles iegādi.

RELAX ir jauns, kvalitatīvs produkts, ko izstrādājusi ZiboCare. Tas ir skaists un ērts produkts, ko izstrādājām, balstoties uz mūsu ilggadējo pieredzi veselības aprūpē un sensorās palīdzības jomā, kā arī ciešu sadarbību ar lietotājiem, veselības aprūpes speciālistiem un dizaineriem.

ZiboCare sensorie produkti balstās uz starptautiski atzītām sensorās integrācijas teorijām un ir labi izpētīti un dokumentēti ar pētījumiem, testiem un gadījumu aprakstiem.



Vienmēr pārliecinieties, ka izlasījāt visas instrukcijas pirms lietošanas.

# SVARĪGA INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU UN KONTRINDIKĀCIJĀM

Lūdzu, pirms lietošanas rūpīgi izlasiet visas norādes.



Relax apkakli drīkst izmantot tikai atbilstoši šajās norādēs minētajam lietošanas mērķim. Produkta montāžai, kombinēšanai vai remontam drīkst izmantot tikai šajās instrukcijās vai ZiboCare dokumentācijā norādītās daļas un piederumus.



Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai produkts nav bojāts. Nelietojiet un netīriet apkakli, ja audumā ir redzams plīsums.



Lietotāji ar līdzsvara traucējumiem, personas ar garīgiem traucējumiem un/ vai intelektuālām grūtībām, kā arī personas, kas nespēj izteikt savas izjūtas, drīkst lietot Relax apkakli tikai pieaugušo uzraudzībā. Rūpīgi sekojiet līdz lietotāja reakcijai, lietojot apkakli.



Relax apkakli nedrīkst lietot vietās, kur atrodas atklāta liesma vai karsti priekšmeti, tostarp degošas cigaretes. Lietojot Relax apkakli, ieteicams atturēties no smēķēšanas.



Relax apkakle nav paredzēta lietošanai guļus stāvoklī vai miega laikā. Relax apkakli nevajadzētu likt ap kaklu, ja atrodaties guļus stāvoklī.



Nelietojiet Relax apkakli bērniem, kas ir jaunāki par 3 gadiem, jo tā satur mazas daļiņas.



Nesildiet Relax apkakli mikroviļņu krāsnī vai ar jebkuru citu siltuma avotu.



Uzmanieties, lai neuzkāptu uz Relax apkakles, ja tā atrodas uz grīdas.



Jāņem vērā, ka pirms produkts tiks izmazgāts, saskarē ar siltumu, sviedriem un mitrumu krāsa var nedaudz izplūst un atstāt traipus uz gaišām virsmām.

# RELAX APKAKLES DARBA PRINCIPS

## **Lietošanas mērķis un veids**

ZiboCare RELAX apkakle palīdz lietotājam justies mierīgākam un drošākam. Spiediens, ko rada apkakle, palīdz lietotājam labāk uztvert ķermeņa sajūtas un justies labāk.

RELAX apkakle un citi ZiboCare sensorie produkti balstās uz starptautiski atzītu sensorās integrācijas teoriju. Šo teoriju pagājušā gadsimta 70. gados izstrādāja ASV ergoterapeite un psiholoģe A. Džeina Ejersa (A. Jean Ayers), un tā skaidro, kā smadzenes apstrādā sensoros iespaidus, kā arī kā caur svaru un spiedienu ietekmēt sensoros stimulus — piemēram, pieskāriena sajūtu ādā (taktilā sajūta) un kustības sajūtu muskuļos un locītavās (propriocepcijas sajūta).

Vienmērīgi sadalītais svars un nevienmērīgā virsma ļauj apkaklei ietekmēt šīs sensorās sajūtas.

## **Lietošanas apstākļi**

RELAX apkakle ir piemērota lietošanai mājās, skolā, pēcskolas centros, dažādās iestādēs, bērnudārzos, slimnīcās un dzīvojamās istabās.

Apkakli var izmantot mācībās, lai palīdzētu bērnam vai jauniešiem uzlabot koncentrēšanās spējas un vieglāk pievērst uzmanību uzdevumam, īpaši brīžos, kad enerģijas līmenis ir viszemākais.

Relax apkakli var izmantot dzīvojamās istabās un/vai ēdamistabās, ārpusskolas centros, iestādēs, aprūpes namos u. c., lai palīdzētu savākties, nomierināties un uzlabot ķermeņa sajūtu.

Relax apkakli mājās var pielietot, lai palīdzētu koncentrēties uz mājasdarbiem un uzdevumiem, ēšanas laikā vai lai atslābinātos — atpūtinot plecus un ļaujot mieram ienākt pēc smagas dienas skolā vai darbā.



## KAM RELAX APKAKLE VAR PALĪDZĒT?

Relax apkakle parasti palīdz lietotājiem ar problēmām šādās jomās:

Neiropsihiatriskās diagnozes

- Fizisks un garīgs nemiers un/vai trauksme
- Demences stāvokļi
- Fiziskie un garīgie traucējumi pēc smadzeņu traumas
- Neuroloģiski traucējumi
- Pārmērīga kustību aktivitāte
- Spriedzes izraisītas galvassāpes
- Grūtības koncentrēties

Relax apkakli var lietot neatkarīgi no vecuma (izņemot bērnus, kas jaunāki par 3 gadiem). Tā ir piemērota gan cilvēkiem ar diagnozēm, gan bez tām.

# PRODUKTU VARIĀCIJAS

Izmērs un svars	Preces Nr.
Pieaugušajiem, 1,5 kg	4237400JB

## RELAX APKAKLES IZMANTOŠANA

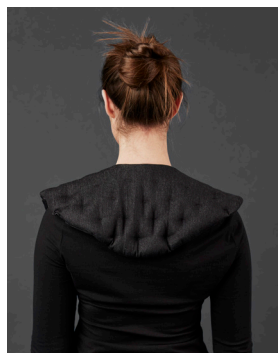
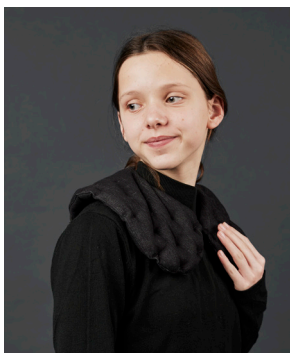
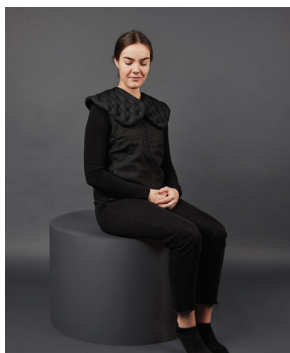
Relax apkakli novieto ap kaklu un pāri pleciem tā, lai atvere būtu priekšā uz krūtīm.

Apkakli var pielāgot, paceļot to augstāk vai novietojot zemāk ap kaklu, atbilstoši lietotāja vēlmēm un vajadzībām.

Apkakli drīkst lietot gan sēžot, gan stāvot. Apkakles svars un balanss garantē stabilitāti, arī vieglas kustības laikā.

Ja rodas jautājumi par Relax apkakles lietošanu vai piemērotību konkrētam gadījumam, lūdzu, zvaniet ZiboCare klientu servisa speciālistiem, kuri sniegs profesionālu konsultāciju un palīdzēs ar padomu un norādījumiem.

### Relax apkakles lietošanas piemēri:



# PIEDERUMI

Relax apkakle ir ievietota funkcionālā un ērtā maisā, kas ļauj to viegli paņemt līdzī jebkur – skolā, darbā, brīvdienās, ceļojumos u.c. Tajā pašā laikā maiss pasargā apkakli no netīrumiem un gružiem.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

### Tīrīšana

Relax apkaklei ir piemērota tikai ķīmiskā tīrīšana. Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no tā, kā un cik bieži Relax apkakle tiek izmantota. Pirms Relax apkakles nodošanas citai personai, to vēlams iztīrīt.

PIEZĪME! Krāsa var izplūst, taču tas ar laiku mazinās, jo pēc atkārtotas tīrīšanas krāsa kļūst noturīgāka un iegūst patīnu.



- Vienmēr pārbaudiet Relax apkakles stāvokli pirms tīrīšanas – audumam nedrīkst būt redzami bojājumi vai saplīsušas šuves.
- Gadījumā, ja audumā vai šuvēs ir bojājums, apkakli nedrīkst tīrīt.

### Kopšanas norādījumi

Ir ieteicams regulāri vēdināt apkakli.

Papildus iepriekš aprakstītajam Relax apkaklei nav vajadzīga cita tīrīšana vai kopšana.

# VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Lietotājam un/vai pacientam jāziņo ražotājam un attiecīgajai kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients, par visiem nopietniem incidentiem, kas saistīti ar ierīci

## Uzglabāšana

Lai Relax apkakle būtu maksimāli aizsargāta, ieteicams to uzglabāt pievienotajā maisā, kas aizsargā pret netīrumiem un gružiem. Relax apkakli ir jāuzglabā tikai sausā vietā. Pārliecinieties, ka Relax apkakle neatrodas uz grīdas un nerada pakļupšanas risku.

## Marķēšana

Relax apkaklei ir atbilstoša marķējuma etiķete saskaņā ar ES 1. klases medicīnas ierīču likumdošanu, kas ietver produkta nosaukumu, ražošanas datumu, preces numuru, izmēru/svaru un CE zīmi. Apkablē ir iesūta etiķete ar svarīgu informāciju, ieskaitot mazgāšanas norādījumus, lai informācija būtu vienmēr pieejama.

## Kalpošanas laiks

Produkts ir paredzēts lietošanai līdz 2 gadiem, ja to pareizi lieto, kopj, mazgā un uzglabā saskaņā ar instrukcijām.

Bieža mazgāšana var saīsināt kalpošanas laiku. Gadījumā, ja audumā vai šuvēs ir bojājums, apkakli nedrīkst izmantot. Lietotājam ir pienākums pastāvīgi novērtēt, vai produkts ir piemērots lietošanai arī pēc norādītā kalpošanas laika beigām.

## Pārstrāde un utilizācija

Mēs rūpējamies par vidi un veicam darbu, ievērojot ANO Globālos mērķus. Relax apkakles utilizācijai atkritumus var sadalīt pa atsevišķām daļām, kuras iespējams pārstrādāt

- Audums
- Plastmasas lodītes

Atkritumu šķirošana un utilizācija ir jāveic saskaņā ar vietējiem noteikumiem

## Garantija

Ražošanas defektiem piemēro 2 gadu garantiju.

Garantija zaudē spēku šādos gadījumos:

- Nepareiza vai nepilnīga Relax apkakles kopšana

- Relax apkakles intensīva, nevērīga vai pārmērīga lietošana
- Relax apkakles pārmērīga slodze

## Izsekojamība

Produkta etiķetē ir redzams ražošanas datums (mēnesis un gads), kā arī sērijas numurs un svītrkods.

## Atgriešana un sūdzības

Ja nepieciešams atgriezt precī vai vēlaties iesniegt sūdzību, lūdzu, sazinieties ar to veikal, kur Relax apkakle tika nopirkta. Veikalā sniegs palīdzību tālākai lietas risināšanai atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem un nosacījumiem.

## Simbolu skaidrojums



*Brīdinājums: skatiet svarīgus drošības norādījumus*



Ražotājs



Ražošanas datums ir norādīts uz apkakles etiķetes



Partijas Nr.



Medicīniskā ierīce



Skatiet norādījumus



Produkts ir marķēts ar CE zīmi  
CE - 1. klase, MDR 2017/745



Nemazgāt



Nebalināt



Negludināt



Nežāvēt veļas žāvētājā



Produkts ir piemērots ķīmiskajai tīrīšanai



Nesildīt, tostarp mikroviļņu krāsnī



Atsauces numurs



Sensorais stimulants

# TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Izmērs: Pieaugušajiem

Svars: 1,5 kg

Pildījums: Plastmasas lodītes

Materiāls: 46% kokvilna / 26% viskoze / 26% poliesteris / 2% elastāns.

Klasifikācija: Medicīniskās ierīces 1. klase

Standarti: Atbilst MDR regulai: ES Regula par medicīnas ierīcēm MDR 2017-745



## LT - Instrukcijos

# ATRASKITE RAMYBĘ IR PUSIAUSVYRĄ SU „RELAX“ APYKAKLE

Sveikiname įsigijus „Relax“ sensorinę apykaklę.

„Relax“ yra naujas „ZiboCare“ sukurtas kokybiškas produktas. Gražaus dizaino ir kokybiškos medžiagos produktas sukurtas remiantis mūsų ilgamete patirtimi sveikatos priežiūros sektoriuje ir jutimus stimuliuojančių priemonių srityje bei glaudžiai bendradarbiaujant su vartotojais, sveikatos priežiūros specialistais ir dizaineriais.

„ZiboCare“ sensoriniai produktai sukurti remiantis tarptautiniu mastu pripažintomis sensorinės integracijos teorijomis ir yra plačiai pagrįsti moksliniais tyrimais, dokumentais, bandymais ir pavyzdžiais.



Prieš naudodami visada perskaitykite visas instrukcijas.

# SVARBIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS IR KONTRAINDIKACIJOS

Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas.



„Relax“ apykaklę galima naudoti tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiose instrukcijose. Produkto negalima naudoti kartu, montuoti ar taisyti su kitomis dalimis ar aksesuarais, nei aprašyta šiose instrukcijose ar kituose „ZiboCare“ dokumentuose.



Prieš naudodami visada patikrinkite, kad produktas būtų nepažeistas. Jei audinys įplyšęs, apykaklės negalima naudoti ar valyti.



„Relax“ apykaklę galite naudoti tik su priežiūra, jeigu jūsų pusiausvyra prasta, turite protinę negalią arba negalite papasakoti apie savo patirtį naudojant „Relax“ apykaklę. Atkreipkite dėmesį į naudotojo reakciją į apykaklę.



„Relax“ apykaklės negalima naudoti šalia liepsnos židinių ir karštų paviršių, pavyzdžiui, ugnies ar uždegtų cigarečių. Naudojant „Relax“ apykaklę nerekomenduojama rūkyti.



Su „Relax“ apykakle negalima gulėti ar miegoti. Neuždėkite apykaklės ant kaklo, kai gulite.



„Relax“ apykaklė negali būti naudojama jaunesniems nei 3 metų vaikams, nes joje yra smulkių dalių.



„Relax“ apykaklės negalima kaitinti mikrobangų krosnelėje ar kitu šilumos šaltiniu.



Būkite atsargūs, kad neužkliūtumėte už „Relax“ apykaklės, jei ji padėta ant grindų.



Prieš valydami turėkite omenyje, kad dėl sąlyčio su karščiu, prakaitu ir drėgme spalva gali išblukti, o ant šviesių paviršių gali atsirasti nedidelių dėmių.

# KAIP VEIKIA „RELAX“ APYKAKLĖ

## **Tikslas ir naudojimas**

„ZiboCare“ sukurta „Relax“ apykaklė gali būti naudojama siekiant užtikrinti naudotojo ramybę ir saugumą. Apykaklės spaudimas padeda naudotojui geriau pajusti kūno pojūčius ir pagerinti savijautą.

Visų „ZiboCare“ sensorinių produktų, įskaitant „Relax“ apykaklę, pagrindas – tarptautiniu mastu pripažinta sensorinės integracijos teorija. Šią teoriją XX a. aštuntajame dešimtmetyje išplėtojo JAV ergoterapeutas ir psichologas A. Jeanas Ayersas ir ji grindžiama smegenų jutiminių įspūdžių apdorojimu ir poveikiu įvairiems jutiminiams dirgikliams per svorio ir spaudimo pojūtį odoje (lytėjimo pojūtis) ir judesio pojūtį raumenyse bei sąnariuose (propriocepinis pojūtis).

Tolygiai paskirstytas svoris ir nevienodas paviršius veikia šiuos pojūčius.

## **Taikymo aplinka**

„Relax“ apykaklę galima naudoti bet kur – namuose, mokykloje, popamokinio ugdymo centruose, vaikų darželiuose, ligoninėse ir gyvenamosiose patalpose.

Apykaklė gali būti naudojama mokymo situacijose, kai vaikui ar jaunuoliui reikia labiau susikaupti ir sutelkti dėmesį į užduotį arba, pavyzdžiui, tuo metu, kai energijos lygis yra žemiausias.

„Relax“ apykaklę galima naudoti gyvenamosiose patalpose ir (arba) valgyklose popamokinio ugdymo centruose, globos namuose ir t. t., kai reikia susikaupti, nusiraminti ir pagerinti organizmo savijautą.

Namuose „Relax“ apykaklę galima naudoti, pavyzdžiui, ruošiant namų darbus, kai reikia susikaupti ties užduotimis, valgant arba kai reikia nusiraminti – atpalaiduoti pečius ir nusiraminti po sunkios dienos mokykloje ar darbe.



## KAM PADEDA „RELAX“ APYKAKLĖ?

„Relax“ apykaklė įprastai padeda naudotojams spręsti problemas šiose srityse:

Esant neuropsichiatrinei diagnozei

- Esant fiziniam ir psichiniam neramumui ir (arba) nerimui
- Sergant demencija
- Esant fiziniams ir psichiniams sutrikimams po smegenų traumos
- Esant neurologiniams sutrikimams
- Esant motoriniam neramumui
- Galvos skausmas dėl įtampos
- Esant koncentracijos sutrikimams

„Relax“ apykaklę galima naudoti nepriklausomai nuo amžiaus (bet ne jaunesniems nei 3 metų vaikams) ir žmonėms su ar be diagnozės.

# PRODUKTO VARIANTAI

Dydis ir svoris	Prekės Nr.
Suaugusiam, 1,5 kg	4237400JB

## ATSIPALDAVIMO APYKAKLĖS NAUDOJIMAS

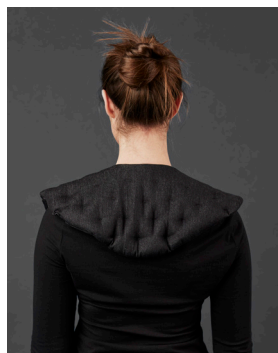
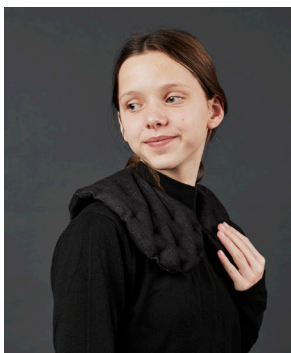
„Relax“ apykaklė uždedama ant pečių, aplink kaklą, su atsegimu į priekį ant krūtinės.

Priklausomai nuo individualių pageidavimų ir poreikių, apykaklė gali būti labiau ar mažiau aptempta aplink kaklą ir gerklę.

Apykaklę galima užsidėti ir dėvėti sėdint arba esant vertikaloje padėtyje. Apykaklės svoris ir pusiausvyra užtikrina, kad ji būtų stabili – net ir užsiimant lengva veikla.

Jei abejojate, kaip naudoti „Relax“ apykaklę arba ar apykaklę galima naudoti tam tikroje situacijoje, susisiekite su „ZiboCare“ klientų aptarnavimo tarnyba ir kvalifikuoti sveikatos priežiūros specialistai suteiks profesionalių patarimų ir rekomendacijų.

### „Relax“ apykaklės naudojimo pavyzdžiai:



# PRIEDAI

„Relax“ apykaklė pateikiama patogiam, praktiškame ir funkcionaliame krepšyje, todėl apykaklę lengva visur pasiimti su savimi: į mokyklą, į darbą, savaitgalinėms išvykoms, atostogų metu ir t. t. Maišas apsaugo apykaklę nuo purvo ir nešvarumų.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

### Valymas

„Relax“ apykaklę galima valyti tik cheminiu valymu. Valymo poreikis priklauso nuo naudojimo būdo ir paskirties. Jei apykaklė perduodama kitam naudotojui, ją rekomenduojama išvalyti.

DĖMESIO! Gali atsirasti spalvos išblukimas, kuris laikui bėgant mažėja, nes po pakartotinio valymo spalva keičiasi ir įgauna patiną.



- Prieš valydami visada patikrinkite, ar „Relax“ apykaklė nepažeista ir ar audinys arba siūlės nėra pažeistos ar įplėštos.
- Jei audinys arba siūlės yra įplyšusios, apykaklės valyti negalima.

### Techninė priežiūra

Apykaklę rekomenduojama reguliariai pravėdinti.

„Relax“ apykaklės nereikia valyti ar prižiūrėti, išskyrus pirmiau aprašytus atvejus.

# BENDRA INFORMACIJA

Naudotojas ir (arba) pacientas turėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su produktu.

## Saugykla

Kad „Relax“ apykaklė būtų kuo geriau apsaugota, rekomenduojama ją laikyti pridėtame maiše, kuris apsaugo nuo purvo ir nešvarumų. „Relax“ apykaklę visada reikia laikyti sausoje vietoje. Nelaikykite „Relax“ apykaklės ant grindų siekiant išvengti pavojus už jos užkliūti.

## Ženklimas

„Relax“ apykaklė paženklinta pagal ES teisės aktus, taikomus 1 klasės medicinos prietaisams, be kita ko, nurodant produkto pavadinimą, pagaminimo datą, produkto numerį, dydį ir svorį bei CE ženklą. Etiketė su atitinkama informacija, įskaitant skalbimo instrukcijas, yra prisiūta prie apykaklės, kad informacija visada būtų lengvai pasiekama.

## Tarnavimo laikas

Tinkamai naudojant, tvarkant, plaunant ir laikant produktą, kaip aprašyta instrukcijose, numatomas jo tarnavimo laikas – 2 metai.

Dažnas plovimas gali sutrumpinti tarnavimo laiką. Jei audinys arba siūlės yra įplyšusios, apykaklės pakartotinai naudoti negalima. Naudotojas privalo nuolat vertinti, ar produktą galima naudoti pasibaigus nurodytam naudojimui laikui.

## Perdirbimas ir utilizavimas

Galvojame apie aplinką ir dirbame remdamiesi JT visuotiniais tikslais.

Išmetant „Relax“ apykaklę, ją galima padalinti į atskiras dalis, kurios gali būti perdirbtos.

- Audinys
- Plastikiniai karoliukai

Atliekos rūšiuojamos ir šalinamos pagal vietos taisykles.

## Garantija

Gamybos defektams suteikiama 2 metų garantija.

Garantija negalioja šiais atvejais:

- „Relax“ apykaklės nepriežiūra arba netinkama priežiūra

- Agresyvus arba pernelyg intensyvus „Relax“ apykaklės naudojimas
- „Relax“ apykaklės perkrovimas

### Atsekamumas

Ant produkto esančioje etiketėje nurodomas pagaminimo mėnuo ir metai, taip pat serijos numeris ir brūkšninis kodas.

### Gražinimai ir skundai

Gražinimo arba skundo atveju kreipkitės į parduotuvę, kurioje buvo įsigyta „Relax“ apykaklė. Jie padės toliau nagrinėti bylą pagal galiojančias sąlygas.

### Simbolio paaiškinimas



Įspėjimas, žr. svarbias saugos instrukcijas



Gamintojas



Apykaklės etiketėje nurodyta pagaminimo data



Partijos Nr.



Medicinos prietaisas



Žr. instrukcijas



Produktas pažymėtas CE ženklu  
CE – 1 klasė, MDR 2017/745



Neplaukite



Nebalinkite



Nelyginkite



Nedžiovinkite džiovyklėje



Gaminys gali būti valomas cheminėmis medžiagomis



Nekaitinkite, net ir mikrobangų krosnelėje.



Nuorodos numeris



Sensorinis stimulatorius

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Dydis: suaugusiems

Svoris: 1,5 kg

Užpildas: plastikiniai karoliukai

Audinys: 46 % medvilnė / 26 % viskozė / 26 % poliesteris / 2 % elastanas

Klasifikacija: 1 klasės medicinos prietaisas

Standartai: atitinka MDR reglamentą: ES medicinos prietaisų reglamentas MDR 2017-745



**EE - Juhised**

## **LEIA RAHU JA TASAKAAL RELAX KRAE ABIL**

Õnnitleme teid Relax sensoorse krae soetamise puhul.

Relax on ZiboCare'i äsja välja töötatud kvaliteetne toode. Ilusa disaini ja materjaliga krae loomisel oleme lähtunud meie pikaajalisele kogemusele tervishoiusektoris ja sensoorsete abivahendite valdkonnas ning see on valminud tihedas koostöös kasutajate, tervishoiutöötajate ja disaineritega.

ZiboCare'i sensoorsed tooted on välja töötatud rahvusvaheliselt tunnustatud sensoorse integratsiooni teooriate alusel ning need on põhjalikult tõestatud uuringute, dokumentatsiooni, testimise ja juhtumitega.



Lugege alati enne kasutamist kasutusjuhendit

# OLULISED OHUTUSJUHISED JA VASTUNÄIDUSTUSED

Palun lugege alati enne kasutamist kasutusjuhendit.



Relax kraed võib kasutada ainult käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbel. Toodet ei tohi kombineerida, kokku panna ega remontida koos osade või tarvikutega, mida ei ole kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis või muudes ZiboCare'i dokumentides.



Kontrollige alati enne kasutamist, kas toode on terve. Kui kangas on rebenenud, ei tohi kraed kasutada ega puhastada.



Kasutajad, kellel on halb tasakaal, vaimupuue või kes ei suuda edasi anda oma Relax krae kasutamise kogemusi, võivad Relax kraed kasutada ainult järelevalve all. Pöörake tähelepanu kasutaja reaktsioonile krae suhtes.



Relax kraed ei tohi kasutada tuleallikate/kuumade pindade, näiteks lahtise tule või põlevate sigarettide läheduses. Relax krae kasutamise ajal ei ole soovitatav suitsetada.



Relax kraed ei tohi kasutada lamades ega magades. Ärge asetage kraed lamades üle kaela.



Relax kraed ei tohi kasutada alla 3-aastastel lastel, kuna see sisaldab väike-seid osakesi.



Relax kraed ei tohi soojendada mikrolaineahjus ega muus soojusallikas.



Põrandale asetatud Relax krae võib endast kujutada komistusohu.



Enne puhastamist tuleb arvestada, et kokkupuutel kuumuse, higi ja niiskusega võib toode värvi anda ja värv võib kanduda heledatele pindadele.

# KUIDAS RELAX KRAE TOIMIB

## **Otstarve ja kasutamine**

ZiboCare'i Relax krae aitab kasutajale tuua rahu ja luua turvatunnet. Krae surve aitab anda kasutajale parema kehatunnetuse ja suurema heaolu.

Kõigi ZiboCare'i sensorsete toodete, sealhulgas Relax krae aluseks on rahvusvaheliselt tunnustatud sensoorse integratsiooni teooria. Selle teooria töötas 1970. aastatel välja USA tegevusterapeut ja psühholoog A. Jean Ayers ning see lähtub sellest, kuidas aju töötleb sensoorseid muljeid ning kuidas mõjutada erinevaid sensoorseid stiimuleid kaalu ja surve kaudu puudutuse mõttes nahas (kompimismeel) ning liikumistundega lihastes ja liigestes (proprietseptiivne meel).

Oma ühtlaselt jaotunud kaalu ja ebaühtlase pinna tõttu mõjutab krae neid aistinguid.

## **Rakenduskeskkond**

Relax kraed saab kasutada kõikjal - kodus, koolis, koolivälisel ajal, asutustes, lasteaedades, haiglates ja elutoas.

Kraed saab kasutada ära õppesituatsioonides, kus lapsel või noorel on vaja suurendada oma tähelepanu ja keskenduda kindlale ülesandele või näiteks ajal, mil energiatase on kõige madalam.

Relax kraed saab kasutada elutoas ja/või söögitoas, koolivälisel ajal, asutustes, hooldekodudes jne, kui on vaja ennast koguda, rahuneda ja suurendada kehatunnetust.

Kodus võib Relax kraed kasutada näiteks kodutööde tegemisel, kui on vaja keskenduda ülesannetele, söömisel või kui soovite aega maha võtta - lõdvestada oma õlgu ja lasta end pärast rasket kooli- või tööpäeva maha rahustada.



## KELLELE TULEB RELAX KRAE KASUKS?

Relax krae aitab kasutajatel tavaliselt lahendada probleeme järgmistes valdkondades: neuropsühhiaatrilised diagnoosid

- füüsiline ja vaimne rahutus ja/või ärevus
- dementsuse vormid
- ajukahjustuse järgsed füüsilised ja vaimsed puuded
- neuroloogilised häired
- motoorne rahutus
- pingepeavalu
- keskendumisraskused

Relax kraed võivad kasutada igas vanuses (kuid mitte alla 3-aastased lapsed) ning erinevate diagnoosidega ja ilma diagnoosita inimesed.

# TOOTE VERSIOONID

Suurus ja kaal	Kaubaartikli nr
Täiskasvanu, 1,5 kg	4237400JB

## RELAX KRAE KASUTAMINE

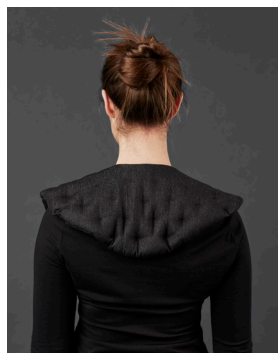
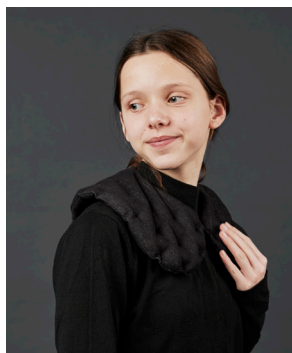
Relax krae pannakse üle õlgade ja ümber kaela nii, et ava jääks suunaga ettepoole, rinnale.

Kraed võib vastavalt individuaalsetele soovidele ja vajadustele tõmmata rohkem või vähem kaela ja kurgu ümber.

Kraed võib peale panna ja kanda kas istuvas või püstises asendis. Krae kaal ja tasakaal tagavad selle stabiilsuse ning seda ka kerge füüsilise aktiivsuse vältel.

Kui teil on kahtlusi Relax krae kasutamise või selle sobivuse kohta konkreetses olukorras või teil esineb sellega probleeme, helistage ZiboCare'i klientideenindusse. Meie koolitatud tervishoiuspetsialistid on valmis andma teile professionaalset nõu ja juhiseid.

### Näiteid Relax krae kasutamise kohta:



# LISATARVIKUD

Relax krae tarnitakse nutikas, praktilises ja funktsionaalses kotis, mis võimaldab kraed endaga hõlpsasti kõikjale kaasa võtta, nt kooli ja õppima, tööle, nädalavahetuste väljasõitudele, puhkusele jne. Samal ajal kaitseb kott kraed ka mustuse ja niiskuse eest.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

### Puhastamine

Relax krae puhul on lubatud ainult keemiline puhastamine. Puhastusvajadus sõltub kasutamisest ja rakendusest. Kui krae antakse edasi teisele kasutajale, on soovitatav see puhastada.

MÄRKUS! Krae võib anda värvi ja värvi edasikandumine väheneb aja jooksul, kuna pärast korduvat puhastamist värvus muutub ja omandab paatina.



- Enne puhastamist kontrollige alati, et Relax krae oleks terve ja et kangas või õmblused ei oleks kahjustatud ega rebenenud.
- Kanga või õmbluste kahjustuste või rebendite korral ei ole võimalik kraed pesta.

### Hooldus

Soovitatav on kraed regulaarselt tuulutada.

Peale eespool kirjeldatud hoolduse ei vaja Relax krae täiendavat puhastamist ega hooldust.

# ÜLDINE TEAVE

Kasutaja ja/või patsient peaks teatama kõikidest seadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või patsient asub.

## Hoiustamine

Relax krae parimaks kaitsmiseks on soovitatav seda hoiustada komplektis olevas kotis, mis kaitseb kraed tolmu ja mustuse eest. Relax kraed tuleb alati hoida kuivana. Veenduge, et Relax krae ei asetseks põrandal, kus see võib endast kujutada komistusohtu.

## Märgistus

Relax krae on märgistatud vastavalt ELi 1. klassi meditsiiniseadmeid käsitletavatele õigusaktidele, sisaldades toote nime, tootmiskuupäeva, tootenumbrit, suurust/kaalu ja CE-märgistust. Asjakohase teabega silt, mis sisaldab ka hooldusjuhiseid, on ömmeldud kraele nii, et teave on alati kergesti kättesaadav.

## Kasutusiga

Kui toodet kasutatakse, käsitsetakse, pestakse ja hoiustatakse nõuetekohaselt, nagu on kirjeldatud kasutusjuhendis, on toote eeldatav kasutusiga 2 aastat.

Sage pesemine võib toote kasutusiga lühendada. Kanga või õmbluste kahjustuste või rebendite korral ei tohi kraed edasi kasutada. Kasutaja kohustus on pidevalt hinnata, kas toodet saab kasutada ettenähtud kasutuseast kauem.

## Jäätmekäitlus ja kõrvaldamine

Hoolime keskkonnast ja töötame ÜRO globaalsete eesmärkide alusel. Kasutusest kõrvaldamise korral võib Relax krae võtta lahti järgmisteks üksikuks osadeks, mida saab ringlusse võtta.

- Kanga
- Plasthelmed

Jäätmed sorteeritakse ja kõrvaldatakse vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## Garantii

Tootmisvigadele kehtib 2-aastane garantii. Garantii kaotab kehtivuse järgnevatel juhtudel:

- Relax krae puudulik või ebaõige hooldus
- Relax krae mitteotstarbeline või ülemäärane kasutamine
- Relax krae ülekoormamine

## Jälgitavus

Tootel oleval sildil on märgitud tootmiskuu ja -aasta, samuti seerianumber ja võõtkood.

## Tagastused ja kaebused

Tagastuse või kaebuste korral võtke palun ühendust jaemüüjaga, kelle käest Relax krae soetasite. Nemad aitavad teid tagastuse või kaebuste menetlemisel vastavalt kehtivatele äritingimustele.

## Sümbolite selgitus



Hoiatus, vt olulisi ohutusnõudeid



Tootja



Tootmiskuupäev, mis on märgitud krae sildile



Partii number



Meditsiiniseade



Vt kasutusjuhendit



Tootel on CE-märgis  
CE - klass 1, MDR 2017/745



Mitte pesta



Mitte valgendada



Mitte triikida



Mitte trummelkuivatada



Toode peab vastu keemilisele puhastusele



Mitte kuumutada, ka mitte mikrolaineahjus.



Viitenumber



Sensoorne stimulant

# TEHNILISED ANDMED

Suurus: Täiskasvanu

Kaal: 1,5 kg

Täidis: plasthelmed

Tekstiil: 46% puuvill / 26% viskoos / 26% polüester / 2% elastaan

Klassifikatsioon: 1. klassi kuuluv meditsiiniseade

Standardid: Vastab meditsiiniseadmete (MDR) määrusele: ELi meditsiiniseadmete määrus MDR 2017-745







ZiboCare A/S  
Præstemarksvej 67  
DK-8700 Horsens  
Denmark  
[www.zibocare.dk](http://www.zibocare.dk)



Distributor:  
SIA "Do It"  
Bieru iela 4,  
Ulbroka, Stopiu pagasts, Ropažu novads,  
LV-1079  
Latvija

Ver.: 3.0  
2025-07

 **ZiboCare**<sup>®</sup>

PART OF ASKER HEALTHCARE GROUP

